

Para el repertorio de loas sacramentales calderonianas. Un autógrafo inédito de Calderón: la loa auténtica de *El Año Santo de Roma*

por Ignacio ARELLANO
(Universidad de Navarra)

1. El problema que plantean las loas sacramentales, en particular el de las loas que acompañan a los autos de Calderón, es sumamente espinoso. En el proyecto de edición crítica de los autos completos de Calderón¹, nos hemos visto obligados a remitir las loas a volúmenes específicos que incluirán las piezas del género² con el estudio particular de su problemática, por la imposibilidad de organizar de modo satisfactorio, en el estado actual de nuestros conocimientos, las adscripciones a los autos respectivos: muchas loas que aparecen acompañando a los autos calderonianos, son de autoría incierta, falsa o pendiente de demostración; otras, sean o no auténticas, se atribuyen a autos distintos en testimonios diversos, sin que a menudo podamos asegurar a qué auto pertenecen; un mismo auto lleva loas diferentes en otros casos, etc. La dimensión relativamente breve de las loas y su fácil adaptación a circunstancias varias, provocan una movilidad notable, que dificulta establecer la autoría y el propio texto. Muy probablemente el mismo Calderón reutilizó algunas loas para asignarlas a autos distintos, en circunstancias diversas, adaptando los pasajes pertinentes, como debió de suceder, *verbi gratia*, con la loa para *El Año Santo de Roma*, en su aprovechamiento con *El segundo blasón del Austria*.

En este camino es necesario fijar algunos hitos firmes e indiscutibles en cuanto nos sea posible. En el caso de *El Año Santo de Roma*, el descubrimiento de los autógrafos calderonianos

¹ Dirigida por I. Arellano y A. Cilveti, y en curso de publicación coeditada por Edition Reichenberger y la Universidad de Navarra. Hasta ahora han salido tres volúmenes, y hay varios más en prensa o preparación, entre ellos la edición de *El Año Santo de Roma*, hecha por Arellano y Cilveti, donde incluimos la loa auténtica de la que doy noticia ahora, con otras notas y observaciones. En este artículo, a modo de entrega parcial, planteo, con una perspectiva específica, algunas cuestiones en torno a las dificultades de atribución y edición y a la trascendencia que tiene un texto fiable para otras deducciones literarias.

² Excepto en aquellos autos en los que la autoría y adscripción nos conste con total seguridad, como en *El Año Santo de Roma*: cuando esto sucede publicaremos la loa correspondiente en el volumen de su auto.

de auto y loa³, permite ahora certificar cuál es exactamente la loa que acompañaba al auto en cuestión, y asimismo fijar el texto satisfactoriamente, lo cual resuelve a su vez una serie de detalles de atribución y cronología, aclarando definitivamente errores o hipótesis desviadas, como las del eminente calderonista A. Parker a propósito de los dos autos de Años Santos y sus correspondientes loas.

Este conjunto de problemas y soluciones tiene, sin duda, valor en sí mismo, en cuanto permite determinar fehacientemente las circunstancias y texto de las piezas citadas, pero sirve, no menos, de ejemplificación de los escollos que plantea la transmisión de los textos dramáticos, y del cuidado que debe tenerse a la hora de sacar conclusiones sobre los procesos de escritura, autoría o datación, mientras no se pueda contar con textos de suficiente y demostrada garantía.

2. *El Año Santo de Roma* es uno de los dos autos que escribió Calderón para las fiestas del Corpus madrileño de 1650⁴. Tiene por argumento el Jubileo del Año Santo promulgado en Roma en 1650. Como aduce A. Parker, todo apunta a 1650 como la fecha de *El Año Santo de Roma*; de 1652 sería *El Año Santo en Madrid*, concebido como segunda parte del anterior, y escrito para celebrar la extensión del jubileo romano a Madrid en la fecha mencionada.

Teniendo en cuenta que el privilegio para celebrar la extensión del Año Santo en Madrid se otorgó muy a principios de 1651 (en febrero), y sería asunto comentado con bastante antelación, no parece rara la alusión de los versos 263 y ss., donde Calderón ya piensa en continuar el tema del auto y loa de 1650 adaptándolo a la celebración madrileña.

La relación entre ambos autos es clara, por tanto. La que existe entre las dos loas correspondientes (que comienzan «Hoy Naturaleza y Gracia», en *El Año Santo de Roma*, y «Hoy Gracia y Naturaleza», en *El Año Santo en Madrid*), es también evidente, pero los textos habitualmente manejados plantean ciertas dificultades comentadas por Parker en su estudio sobre los autos sacramentales, y, antes, en un artículo de 1969, recogido luego en el apéndice de su libro⁵. Enseguida discutiré estas dificultades y su trascendencia e interpretación.

³ El autógrafo del auto se guarda en la Biblioteca Municipal de Madrid, Ms. 1256, 3. La loa se contiene en un legajo de la Real Academia de la Historia, Ms. 9-1912, junto con los autógrafos de *El Año Santo en Madrid*, de la loa para *El Año Santo en Madrid*, y de la *Loa en metáfora de la piadosa Hermandad del Refugio*. Algunos de éstos aparecen en los catálogos sin identificar como autógrafos, probablemente porque al final del legajo citado se copia una comedia del XVIII, *La joven isleña*, con una fecha que se ha atribuido a todo el conjunto, sin reparar en el contenido de los citados autógrafos. Véase la edición de Arellano y Cilveti de *El divino Jasón*, Kassel-Pamplona, Reichenberger-Universidad de Navarra, 1992, p. 55.

⁴ Para más detalles sobre distintos aspectos del auto y loa, remito a la próxima edición crítica (eds. A. Cilveti e I. Arellano). Ahora solo doy algunos elementos que permitan centrar el problema, y sirvan de presentación básica al texto que publico. El otro auto aludido fue *La piel de Gedeón*, representado el 5 de julio: «En el libro de cuentas de la Cofradía de la Novena, formada por cómicos de España [...] se ponen las representaciones de Madrid, en este año, así: Antonio de Prado, en 5 de julio, hizo el auto de Gedeón», en E. Cotarelo y Mori, *Ensayo sobre la vida y obras de D. Pedro Calderón de la Barca*, Madrid, Tip. de la Rev. de Arch. Bibl. y Museos, 1924, p. 290, nota 1. Ver también Valbuena Prat, «Calderón y el Año Santo de 1650», p. 29 y A. Parker, *Los autos sacramentales de Calderón de la Barca*, Barcelona, Ariel, 1983, 240.

⁵ Apéndice «La cronología de los autos», en *Los autos sacramentales de Calderón de la Barca*; el artículo es «Calderón's autos sacramentales», *HR*, 37, 1969, pp. 164-88.

En la primera loa, y a propósito del debate entablado sobre la preeminencia de una u otra, la Gracia no responde a la proclamada superioridad de las obras de la Naturaleza sobre las de la Gracia, pero promete hacerlo en próxima ocasión:

Y así, no porque no tenga
que argüir, sino porque
tan alto intento no ofenda,
prosiga por ahora el culto,
dejando las dos suspensa
la cuestión, que yo te doy
palabra de que a ella vuelva. (Vv. 207 y ss.)

Y la loa de *El Año Santo en Madrid*, empieza precisamente:

Hoy Gracia y Naturaleza
al pasado duelo vuelven,
que en tan primitiva edad
quedó entre los dos pendiente (Pando, II, 207),

para reanudar acto seguido la Naturaleza la discusión iniciada en la loa del de Roma:

Quedamos, Gracia, al mirar
cuán grandes, cuán eminentes
y cuán excelsas las obras
de Naturaleza fuesen... (Ibíd.)

Semejante cercanía y estrecha relación entre los textos impulsa a Parker a pensar que ambos han sido escritos a la vez y con un mismo objetivo y circunstancias. Para el hispanista inglés no solo hay un tema ininterrumpido de una loa a otra, sino que además se corresponden los esquemas métricos de cada una; es, en suma, imposible pensar que no fueran escritas para ser representadas el mismo día y en modo alguno podía haber entre ambas obras una separación de dos años⁶. Ahora bien, dando esto por sentado, continúa Parker, se da la circunstancia de que en la primera loa la Naturaleza explica que no quiere discutir con la Gracia un tema relacionado con ésta, por lo cual elige un tema del Antiguo Testamento, perteneciente a la etapa de la Ley Escrita, previa a la Ley de la Gracia:

Como era contigo, Gracia,
la cuestión, porque no fueran
armas contra mí, no quise,
recatadamente cuerda,
pasar de la Ley Escrita [Antiguo Testamento]
a la de Gracia, con que ella [la Ley Escrita]
me dio el asunto en sus Sacras
Historias. (Pando, II, 176)

Por tanto, concluye Parker, «Si las loas fueron efectivamente escritas para ir juntas no fueron escritas para ambos Años Santos», ya que el auto de Roma, que se anuncia luego en el texto, no

⁶ No se me alcanza esta lógica tan rígida de Parker; no creo que fueran escritas para ser representadas el mismo día, sino, más sencillamente, que Calderón continúa la primera en la segunda, en las circunstancias señaladas del jubileo madrileño. No veo por qué no podía hacerlo con perfecta coherencia.

tiene un tema del Antiguo Testamento. Sí lo tiene, en cambio, el segundo auto de aquel año, esto es, *La piel de Gedeón*. Por lo tanto, las loas no están correctamente situadas en la edición de Pando: infiere que la segunda loa y no la primera, era la de *El Año Santo de Roma*, pues este auto se representaba a continuación de *La piel de Gedeón*. Así, pues, la loa de *El Año Santo en Madrid* nos sería desconocida, ya que (siempre según Parker) la que Pando le atribuye corresponde a *El Año Santo de Roma*, mientras que la loa que trae Pando para *La piel de Gedeón* no sería calderoniana⁷. Sería preciso redistribuir estas colocaciones de la edición de Pando, que ha sido la fuente principal de ediciones posteriores, y el texto al que se vienen remitiendo los estudiosos⁸.

Por su parte, en la edición de *El segundo blasón del Austria*, Margarita Barrio⁹ descubre que en un manuscrito de Munich (no autógrafa pero autenticado con la firma de Calderón y fechado en 1679; ver *infra*) acompaña al auto mentado una versión de la loa «que precede [en Pando] al auto *El Año Santo de Roma*», y razona: «¿Pertenece esta loa a Calderón? Valbuena Prat no la incluye en el tomo de los autos [...] Cotarelo y Mori, sin embargo, juzga que es ésta, precisamente, una de las loas escritas por Calderón [...] Quizás pudiera ser una razón decisiva para la atribución de esta loa a Calderón, el hecho de encontrarse en el manuscrito autenticado con la firma de su autor». La sugerencia de Barrio puede afirmarse ahora, no ya con la firma autenticadora, sino con el mismo autógrafa del poeta.

3. Estamos, pues, en condiciones de revisar los datos e interpretaciones de Parker o Barrio, deshaciendo hipótesis erróneas y determinando el proceso de escritura y atribuciones de esta loa para *El Año Santo de Roma*, que comienza «Hoy Naturaleza y Gracia». Ciertamente hay que atribuir esa loa a Calderón: las cosas han sucedido precisamente al revés de lo que argumentaba Parker. Las dos loas de las que vengo hablando fueron escritas para los dos autos (*Roma* y *Madrid*), sin discusión, como lo demuestran los autógrafos; y no fueron escritas para ir juntas. Toda la argumentación de Parker va dirigida a mostrar que si fueron juntas debieron ir con dos autos que iban juntos, es decir *La piel de Gedeón* y *El Año Santo de Roma*, que fueron los dos de 1650. Pero ningún motivo hay para esta inferencia, como se verá. Todas las razones de Parker se fundamentan en un error, precisamente provocado por el manejo de un texto corrompido (o al menos modificado) como es el de Pando, en un precioso ejemplo de cómo muchas deducciones hechas sobre textos infieles conducen a malas soluciones. Pues ocurre que el pasaje de la loa de *El Año Santo de Roma*, alusivo a un tema del Antiguo Testamento, aparece en la edición de Pando, pero no existe en el manuscrito autógrafa, donde se lee, en cambio:

⁷ Sería de un escritor madrileño que ofrece una «primera obra»: «de un hijo de Madrid / que su fineza asegura / en servirla, siendo de esta / obra la primera suya / [...] No hay más loa / que invocar la siempre augusta / majestad de nuestro Carlos» (*Obras completas. Autos*, ed. Valbuena, Madrid, Aguilar, 1987, p. 517).

⁸ Curiosamente las deducciones que saca Parker para discutir la atribuciones de Pando se basan en los textos del propio Pando, que, como se verá, ofrecen modificaciones claves en este sentido. Un tanto ingenuamente se apoya Parker en la autoridad del texto de Pando para desautorizar las asignaciones del mismo.

⁹ Ver *El segundo blasón del Austria*, ed. M. Barrio, Berlin-N. York, W. de Gruyter, 1978, pasaje aludido en pp. 19-20. Barrio señala que para esta loa de *Segundo blasón*, solo existe la versión del manuscrito de Munich y la de Pando (p. 21), pero en realidad hay que tener en cuenta todos los testimonios relativos a esta loa cuando acompaña a *El Año Santo de Roma*, claro.

GRACIA	Yo agradezco la fineza, mas sepamos el festín qué es.
NATURALEZA	Un auto.
GRACIA	¿La materia?
NATURALEZA	Como era contigo, Gracia, la cuestión, para que veas que una cosa es argüir y otra estimar tus grandezas tú eres el asunto, Gracia, pues gracias y indulgencias son el concepto del auto, dando el año de cincuenta alegórico motivo a que su título sea <i>El Año Santo de Roma.</i> (Vv. 247 y ss.)

Dicho de otro modo: el texto autógrafo de la loa es perfectamente coherente con el contenido del auto, y corresponde, sin duda ninguna al auto de *El Año Santo de Roma*, al que le es habitualmente atribuida (a menudo en versiones modificadas, como la citada de Pando y otras)¹⁰.

La que llama Calderón segunda parte de esa loa de *El Año Santo de Roma* —es decir, la loa que acompaña al segundo *Año Santo*, el de Madrid— está igualmente bien atribuida a *El Año Santo en Madrid*: he descubierto también el autógrafo de esta segunda loa¹¹, que debemos, por tanto, considerar bien localizada, y en ningún modo desconocida, como sostenía Parker.

4. Sentadas las premisas de los párrafos precedentes, conviene ahora resumir muy someramente la situación textual de la loa en cuestión.

La loa que empieza «Hoy Naturaleza y Gracia» suele atribuirse en distintas versiones a *El Año Santo de Roma*, en la mayor parte de los testimonios conservados. En otros, por ejemplo en la copia de la colección Medinaceli de autos de Calderón, conservada en la Biblioteca de Bartolomé March de Madrid (núm. 6536, sig. 19/91/XV, núm. 195 de ms., 20-25) se atribuye a este auto la loa «Llevad, mortales, llevad», que es la misma que se le asigna en otros tres manuscritos (el de la Biblioteca Nacional de Madrid, 14769, 359-365; Biblioteca de Menéndez Pelayo de Santander, Ms. 210, 58-68; y en otro manuscrito de la Colección Ortiz Cruz, I, 10-17, ahora en la Biblioteca Nacional de Madrid, ms. 22557, vol. II de la nueva ordenación), loa que acompaña a *La serpiente de metal* en otros manuscritos y ediciones (como en la de Pando). Pero todo esto, salvo como ejemplo de la maraña que puede organizarse, nos interesa poco ahora, porque el manuscrito autógrafo de la loa, conservado en la Biblioteca de la Real Academia de la Historia, aclara sin lugar a dudas que «Hoy Naturaleza y Gracia» es la loa de *El Año Santo de Roma*. El otro auto al que se le atribuye con cierta frecuencia es el de *El segundo blasón del Austria*.

¹⁰ Ver el estudio textual y las variantes de la loa. El pasaje en el que Parker se apoya es muy peligroso para sacar deducciones: ha sufrido a menudo modificaciones, porque es un pasaje clave que debe ser alterado si se quiere utilizar la loa para otros autos, y eso es precisamente lo que sucede en varios testimonios que recogen versiones de la loa aplicadas a *El segundo blasón del Austria*, o a otro que debió de titularse algo así como *Corpus Christi y San Juan*: ver las variantes que recojo *infra*.

¹¹ Ver *supra* nota 3. De *El Año Santo en Madrid* y de su loa, auténtica y bien atribuida, se tratará en el tomo correspondiente a este auto.

En total, y en las distintas asignaciones que he podido localizar (unas veces acompañando a *El Año Santo de Roma* y otras a *El segundo blasón del Austria*), los testimonios que conozco de esta pieza son los siguientes, que indico precedidos de las siglas que usaré para referirme a algunas variantes que consigno más adelante:

A: Ms. autógrafa: 9-1912 de la Biblioteca de la Real Academia de la Historia. Copia en limpio de mano de Calderón, con muy pocas correcciones y la excelente caligrafía de don Pedro.

AR: Texto en *Arcadia de entremeses escritos por los ingenios más clásicos de España*, Pamplona, Juan Micón, 1691; manejo ejemplar de la Biblioteca Nacional de Madrid, R 10782.

B: Manuscrito del Institut del Teatre de Barcelona (es una copia fiel de AR).

BMM: Manuscrito de la Biblioteca de don Bartolomé March, de Madrid, colección Medinaceli, atribuida al auto de *El segundo blasón del Austria*, loa núm. 24 del tomo de loas, signatura 19/91/XV, núm. 195 de manuscritos, fols. 161-166v. Como toda la colección Medinaceli de autos y loas de Calderón, ha sido copiada por el pendolista Dionisio García de Toledo, en 1715, dos años antes de salir la edición de Pando y Mier¹². Por tanto, aunque, como se verá, este texto coincide con Pando no puede haber sido copiado de éste; ignoro si existe la posibilidad de que Pando manejara este manuscrito para su edición.

MM: Ms. 1224 (C Ms 17) de la Biblioteca Municipal de Madrid (copia fiel del autógrafa).

MSB: Ms. 548 (Hisp. 29) de la Staatsbibliothek de Munich, en compañía de *El segundo blasón del Austria*. Fechado en 1679, autenticado con la firma de Calderón.

PM: Edición de Pando y Mier, *Autos sacramentales...*, Madrid, 1717; loa de *El segundo blasón*, Parte IV de los *Autos sacramentales*; manejo el ejemplar de la BN Madrid, T-1324. Versión de la *Loa de los siete días*, adaptada a este nuevo auto.

PMAR: Edición de Pando y Mier, en la Parte II de los *Autos sacramentales*, loa de *El Año Santo de Roma*, ejemplar T-4957 de la Biblioteca Nacional de Madrid. Otra versión distinta, adaptada, de la *Loa de los siete días*.

La loa del manuscrito de la Biblioteca Bartolomé March, colección Gor, *Loa de los siete días de la semana*, que acompaña al auto de *Las espigas de Ruth*, en el Ms. 2(1), núm. de registro 6675; sign. 23/ 715, núm. 437 de manuscritos, no tiene, a pesar de su título, relación textual con la que nos ocupa ahora, y no la tendré en consideración.

El examen de las relaciones entre todos estos textos (ver la lista parcial de variantes más abajo para comprobarlas)¹³ permite extraer algunas conclusiones importantes para perfilar el funcionamiento de las loas sacramentales y su movilidad. Se puede, en suma, afirmar:

1) AR, B, PMAR forman una familia relacionada, como lo muestran las lecturas comunes frente a otros testimonios: ver los pasajes de los vv. 14, 15, 24, 26, 27, 31, 32, 36, 52, 97, 103, 122, 129, 130, 133, 168, 241, 246, etc., etc.

Entre los tres, es evidente que AR-B forman a su vez una pareja estrechamente unida, frente a PMAR, del que discrepan en algunos detalles; podemos asegurar, con mayor precisión, que B procede de AR: véase v. 25, v. 28 (donde B había escrito primero, mecánicamente «del Padre» y

¹² Cfr. J. Romera Castillo, «Loas sacramentales calderonianas (Sobre un nuevo manuscrito)», *Segismundo*, 35-36, 1982, pp. 137-62, y «La colección Medinaceli de manuscritos de autos calderonianos», en *Teatros y vida teatral en el Siglo de Oro a través de las fuentes documentales*, ed. de L. García Lorenzo y J. E. Varey, London, Tamesis, 1991, pp. 295-315.

¹³ Recojo en este artículo solo algunos casos de variantes significativas para fundamentar mis observaciones. La lista completa de variantes irá en la edición crítica.

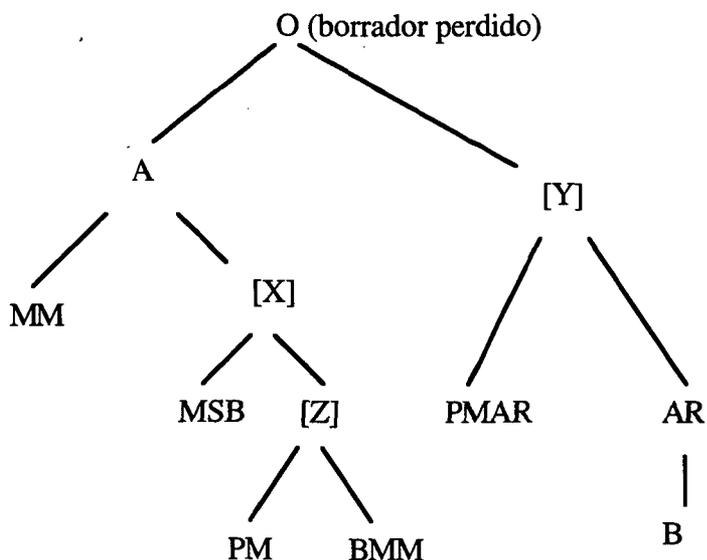
luego tacha la «l» para seguir exactamente la lectura de AR), v. 49 (error común), 51, 58 (otro error que B copia de AR), 62 (nuevo error que pasa a B), 82 (aquí B corrige una errata de AR), 87-89, 137, 157... En cuanto a la relación de AR y PMAR, ninguno de los dos puede venir del otro: AR (y B en su seguimiento) omite varios versos (105, 182-83, 322-23) que aparecen en PMAR, y éste, por pura cronología, no puede ser el modelo de AR (publicado en 1691; la edición de Pando aparece en 1717). Es preciso, pues, postular un ascendiente común para AR y PMAR. Otro detalle importante es que este ascendiente ha de ser una versión primera de la loa, anterior a la reflejada en el autógrafo: en los casos en que Calderón ha corregido sobre el autógrafo (vv. 27, 222-23, 228) estos testimonios manejan las lecturas primitivas, desechadas posteriormente para fijar la versión de última mano (la del autógrafo de la Academia de la Historia).

Esta familia, comparada con el autógrafo, muestra modificaciones fundamentalmente en el pasaje de los vv. 251 y ss., donde se colocan las referencias al auto que va a representarse y a sus circunstancias; se trata de una estrategia de adaptación muy evidente: AR, por ejemplo, debió de acompañar a un auto titulado más o menos *Corpus Christi y San Juan*, según señala su texto, el cual podemos fechar con precisión en 1686, año en el que Corpus Christi cayó a 24 de junio, coincidiendo con el día de San Juan. La fecha de 1686 nos revela, por otra parte, la condición apócrifa de las modificaciones apuntadas, dado que Calderón muere en 1681. La versión de PMAR no tiene estas referencias, y se limita a asignar la loa al *Año Santo de Roma*.

2) MM es copia de A, con el que coincide siempre, muy fielmente.

3) PM, BMM y MSB forman otra familia, muy cercana a A. Las tres modifican el comienzo del auto y el pasaje de los vv. 235 y ss., donde colocan los versos de adaptación de la loa al auto que ahora acompañan de *El segundo blasón*. Es posible que estos versos, a juzgar por la autenticación de la firma de Calderón en el manuscrito de Munich, sean del propio poeta. El manuscrito muniqués, como se ha dicho, está copiado en 1679; el de Medinaceli (March) en 1715. No podemos asegurar que Pando (publicado en 1717) haya manejado alguno de estos manuscritos. Las diferencias entre los textos no permiten certezas; con MSB muestra algunas leves diferencias; con BMM la cercanía es estrechísima, y coinciden punto por punto.

En conclusión, un estema razonable puede ser el siguiente:



5. Ofrezco, pues, el texto de la loa según el autógrafo de Calderón, y recojo algunas variantes de otros testimonios, sobre todo de aquellos pasajes significativos, donde se modifican de modo notable las referencias para adaptar la loa a otros autos y circunstancias. Para las variantes completas y para la anotación filológica remito a la edición crítica del auto *El Año Santo de Roma*.

La sinopsis de versificación es la siguiente:

- Vv. 1-66: romance, con inclusión de algunos pareados asonantes formados por versos de 12 y 11 sílabas, cantados por los coros (vv. 5-6, 19-20, 65-66)
- Vv. 67-179 silva de consonantes (pareados)
- Vv. 180-83 romancillo hexasilábico
- Vv. 184-321 romance
- Vv. 322-69 fragmento de canto y baile: romancillo hexasilábico con inclusión de pareados asonantes de versos endecasílabos (vv. 322-23, 328-29, 334-35, 340-41, 346-47, 352-53, 355-59) y coda final de romance heroico (vv. 364-69).

TEXTO DE LA LOA

Jesús, María, Joseph

LOA PARA EL AUTO SACRAMENTAL ALEGÓRICO INTITULADO EL AÑO SANTO DE ROMA

Primera Parte

Personas

La Gracia	Día Cuarto
La Naturaleza	Día Quinto
Día Primero	Día Sexto
Día Segundo	Día Séptimo
Día Tercero	Músicos

*Salen los Músicos y en cantando la primera copla salen
por una parte la Gracia y por otra la Naturaleza.*

MÚSICA	Hoy Naturaleza y Gracia en amiga competencia arguyendo están las obras de Gracia y Naturaleza.	
CORO 1º	Atención.	
CORO 2º	Atención.	
CORO 1º	Que quieren...	
CORO 2º	Que intentan... ¹⁴	5
TODOS	... saber qué obras son de más excelencia.	
NATURALEZA	Supuesto, Divina Gracia, que en la literal palestra la lid del entendimiento a la voluntad no llega, por vía de argumento, bien podré tomarme licencia de decirte que mis obras son de mayor excelencia que las tuyas.	10
GRACIA	Bien podrás, pero no sé cómo puedas	15

¹⁴ V. 5 intentas Ms, por lapsus de Calderón. Enmiendo como pide el sentido y el paralelismo del pasaje.

	salir con proposición tan rara.	
NATURALEZA	De esta manera...	
MÚSICA	Atención, atención, que quieren, que intentan saber qué obras son de más excelencia.	20
NATURALEZA	Padre, Hijo, Espíritu Santo, tres personas y una esencia, aunque un mismo poder son, una sabiduría misma y un mismo amor, no es cuestión que por atribución tengan amor, ciencia y poder, dando al Padre el poder, la ciencia al Hijo, como el amor al Espíritu.	25
GRACIA	Es materia	30
	tan escolástica, que no necesita de pruebas.	
NATURALEZA	Pues siendo así, que del Padre atributo el poder sea, a que es fuerza que las obras de la creación se refieran, pues son dar ser al no ser obras de la omnipotencia, ¿cómo me podrás negar, siendo la naturaleza	35
	en común de lo criado que el primero lugar tenga la fábrica de mis días, pues antes del Hombre no eras tú en el mundo, y era yo, que siendo, como eres, prenda de Dios, que graciosamente se da sin que se merezca, claro está que no podías ser tú primero que fuera	40
	el que había de ser, siendo hijo de la gracia bella heredero de su gloria, y para que mejor veas (por si lo práctico da a lo teórico fuerza)	45
	de antigüedad cuántos días ganaron mis preeminencias, vuelve al primero los ojos, a quien quiero que sucedan	50
		55
		60

unas sobre la tierra se quedasen
y sobre el firmamento otras llegasen
a ser (siendo a su ardor templanza fría)
obra segunda del segundo día.

Sale el Día 3º

DÍA 3º	Obra segunda del segundo día	105
	fue el alto firmamento, las aguas de las aguas divididas, las cuales, reducidas a un término, a una margen, a un asiento, dando de un elemento otro elemento,	110
	descubrieron la tierra, que vacía, inútil, seca y árida se vía, hasta que, docta, en ella de Dios la suma Providencia bella produjo los verdores	115
	de las plantas, los árboles y flores, siendo su lustre, pompa y lozanía obra tercera del tercero día.	

Sale el Día 4º

DÍA 4º	Obra tercera del tercero día	120
	fueron las flores, árboles y plantas, porque después de admiraciones tantas como verse los montes y los mares, fuesen los dos hermosos luminares del sol y luna bellos	125
	quien presidiese en ellos, siendo de su hermosura imperios claro día y noche oscura, a quien besó las siempre errantes güellas el vasallo tropel de las estrellas, con que de luna y sol la monarquía	130
	cuarta fatiga fue del cuarto día.	

Sale el Día 5º

DÍA 5º	Cuarta fatiga fue del cuarto día	135
	el imperio de sol, luna y estrellas, la luz que antes crió poniendo en ellas, cuya gran maravilla por ilustralla más y por lucilla con aplausos más graves,	

al *fiat* repetido tantas veces
 los espacios del aire pobló de aves,
 los cóncavos del mar pobló de peces; 140
 unos, pues, y otros, jueces
 del supremo poder, en su elemento
 gozaron pez y pájaro agua y viento,
 siendo mansiones húmeda y vacía
 la quinta admiración del quinto día. 145

Sale el Día 6º

DÍA 6º
 La quinta admiración del quinto día
 quiso el Autor Divino
 que el pez del mar, del aire el ave fuese,
 mas porque no tuviese
 la tierra envidia a tanto peregrino 150
 ornato, la previno
 poblar, siguiendo el fin de asuntos tales,
 de tantos, tan diversos animales
 como ven igualar viento y espuma
 ya en piel y ya en vellón, escama y pluma, 155
 de cuyas tres repúblicas jurado
 príncipe el hombre, habiéndole formado¹⁵
 del limo de la tierra
 árbitro de la paz y de la guerra,
 para rey de una y otra monarquía, 160
 sexta fábrica fue del sexto día.

Sale el Día 7º

DÍA 7º
 Sexta fábrica fue del sexto día
 el hombre, a quien hiciste,
 oh, Supremo Señor, del orbe dueño,
 siendo mundo pequeño, 165
 a quien más noble ser que a todos diste,
 y ya que en él de tu concepto viste
 lograda la esperanza,
 bien el séptimo día te retiras
 a descansar de la obra que hecha admiras, 170
 consagrándole solo a tu alabanza,
 y pues igual a todos nos alcanza,
 su honor a Dios le dé nuestra fe pía
 este alegre feliz séptimo día.

¹⁵ V. 157 aviendole criado A, luego corregido como queda.

TODOS	Este alegre feliz séptimo día en que descansa Dios, a Dios le demos.	175
DÍA 7º	Con fiesta su descanso celebremos.	
DÍA 1º	A eso solo la música es respuesta.	
TODOS	Pues es fiesta de Dios, vaya de fiesta.	
<i>Empiezan a cantar y bailar y embarázalos la Naturaleza.</i>		
MÚSICA	Dios en el principio crió el cielo y la tierra, dividiendo iguales luces y tinieblas...	180
NATURALEZA	Esperad, no prosigáis, que ya que junta se ostenta a los ojos de la Gracia toda la Naturaleza, sin hacer digresión, quiero que el principio me conceda de cuánto mis obras son maravillosas y inmensas:	185
	¿qué dirás, viendo esta pompa, este aplauso, esta grandeza, de si podré competirte?	190
GRACIA	Aunque responderte quiera, me hace escrúpulo pensar que el culto de Dios suspenda. Si el gran día del Señor agradecidas celebran sus obras y el del descanso	195
	le van consagrande en fiesta, ¿cómo podrá interrumpir la Gracia, que más desea las celebridades tuyas, tantas religiosas muestras de fe, de celo, de amor?	200
	Y así, no porque no tenga que argüir, sino porque tan alto intento no ofenda, prosiga por ahora el culto, dejando las dos suspensa la cuestión, que yo te doy palabra de que a ella vuelva para probarte que aunque son tus obras tan excelsas	205
	y no con menor sentencia	210
		215

	que de Tomás, el mismo orden que fue la Naturaleza.	
	Y así; pues, he de probar con otras siete excelencias que como el orden del mundo se crió el orden de la Iglesia, y lid del entendimiento, como dijiste, no llega a lid de la voluntad, concediéndome la tregua, dejemos a otra ocasión ¹⁶	220
	la cuestión, pues basta en ésta ver que el día del Señor ¹⁷ todas sus obras celebran, para que yo no tan solo le interrompa, pero atenta a la religión procure acompañar su obediencia. ¹⁸	225
NATURALEZA	Dices bien, y no tan solo es justo que te conceda la tregua, pero pasando a política advertencia de que las cortesanas no estragan las conferencias, para un festín te convidó que dispuesto tenía, cierta de que había de parar el hacer de los días muestra en el día del Señor.	230
GRACIA	Yo agradezco la fineza, mas sepamos el festín qué es.	235
NATURALEZA	Un auto.	
GRACIA	¿La materia?	
NATURALEZA	Como era contigo, Gracia, la cuestión, para que veas que una cosa es argüir y otra estimar tus grandezas ¹⁹ ,	240
		245
		250

¹⁶ V. 228 Dejemos para otro día A, primero; después corrige: «para otra ocasión dejemos», y al fin como queda.

¹⁷ V. 230 Este verso aparece primero tachado, pero vuelto a escribir en la línea siguiente.

¹⁸ V. 235 Este verso tiene al final una cruz, que suele ser la llamada calderoniana para los añadidos, pero no se perciben añadidos en el manuscrito.

¹⁹ V. 253 grandezas A añadido sobre la línea, encima de una palabra tachada que no desciframos, aunque podría haber escrito «tu excelencia».

	tú eres el asunto, Gracia, pues gracias y indulgencias son el concepto del auto ²⁰ , dando el año de cincuenta alegórico motivo a que su título sea <i>El Año Santo de Roma.</i>	255
GRACIA	Yo he de ayudar a la fiesta con sola una condición ²¹ .	260
NATURALEZA	¿Qué es?	
GRACIA	Que pues pendiente queda nuestra lid para segunda parte, sea en la primera ²² ésta la loa, porque aun hasta en la loa contenga ²³ segunda parte mi auto cuando su título sea <i>El Año Santo en Madrid.</i>	265
NATURALEZA	Es tan justa conveniencia que te la admito.	270
TODOS	Y de todos.	
DÍA 4º	Y así por primera muestra yo, persuadido a que es digno que auditorio suyo sea todo el católico gremio hablaré con él, en muestra de que la obra de mi día fue la del cuarto planeta, siendo algún Cuarto Felipe humano sol de su esfera.	275
DÍA 5º	Yo, en quien se vieron las aves, viendo que es de todas reina la águila, y que una alemana imperial águila bella	280
	ha de ser mi mayor lustre, también hablaré con ella.	285
DÍA 6º	Yo, en quien príncipe jurado de los montes y las selvas vi coronarse el león,	290

²⁰ Vv. 255-56 Estos dos versos al margen; en el segundo había escrito «el asunto», corregido luego.

²¹ V. 262 con una condición sola A, luego corregido.

²² V. 265 sea esta primera A, tachado y corregido entre líneas.

²³ V. 267 Este verso empezaba con una letra p tachada; «en» escrito entre líneas sobre una tachadura que no aclaramos.

	dando a un príncipe obediencia que en felice sucesión ya le antemiran mis ciencias, con él hablaré.	
DÍA 1º	Yo, en quien quiso el cielo resplandezca la luz de la mejor alba, hablaré con una estrella que hija del sol y la aurora será nuestra mejor perla.	295
DÍA 3º	Yo, en quien las plantas y flores bordaron verdes esferas ²⁴ , con las damas hablaré en fe de su primavera.	300
DÍA 2º	Yo, en quien se hizo el firmamento, que es quien los polos sustenta, hablaré con los Consejos que son polos de la tierra, y con la corte del mundo, coronada villa excelsa en quien los polos estriban de las armas y las letras.	305 310
DÍA 7º	Yo no, que volviendo a Dios, aquella intención primera de que el día del descanso suyo asunto nuestro sea, hablaré con todos, puesto que es lo que todos desean. Hablaré con el Señor. ¿Cómo?	315
TODOS DÍA 7º	Pidiéndoos que vuelva el empezado festín a proseguir.	320
TODOS	Norabuena.	
	<i>Danzado y bailado.</i>	
MÚSICA	Pues vaya de baile, de música y fiesta y ostente hoy sus obras la Naturaleza. Dios en el principio crió el cielo y la tierra dividiendo iguales luces y tinieblas.	325

²⁴ V. 301 goçaron su primabera A, tachado y al margen como queda.

- ¡Qué maravilla tan rara y tan nueva
ver sombras y luces amigas y opuestas!
Dividió las aguas 330
repartiendo de ellas
con el cielo unas
y otras con la tierra.
- ¡Qué maravilla tan rara y tan nueva
que el fuego y el agua juntos se mantengan! 335
Su faz mostró el mundo
triste, árida y seca,
hasta que las plantas
la dieron belleza.
- ¡Qué maravilla tan rara y tan nueva 340
ver presto la edad de su primavera!
Viéronse los dos
mayores planetas
que al día y la noche
presiden y reinan. 345
- ¡Qué maravilla tan rara y tan nueva
que noches y días sus lámparas tengan!
Pájaros y peces
en sus dos esferas
páramos poblaron 350
de golfos y selvas.
- ¡Qué maravilla tan rara y tan nueva
ver peces que nadan, ver aves que vuelan!
Las fieras y brutos
de especies diversas 355
por pequeño mundo
al hombre respetan.
- ¡Qué maravilla tan rara y tan nueva
ver que al barro un solo suspiro le alienta!
Y pues Dios descansa 360
de tantas tareas,
quien se alegra en Dios
felice se alegra.
- Y pues hoy le alaban sus obras mismas
en la varia, en la hermosa Naturaleza, 365
remitiendo a otro auto las excelencias
con que en él le alabe la Gracia bella,
para empezar éste la piedad vuestra,
ya que no nos aplauda, nos dé licencia.

VARIANTES DE LA LOA PARA EL AÑO SANTO DE ROMA

Ver *supra* para las siglas utilizadas:

Título y lista de *dramatis personae*:

AR: LOA / SACRAMENTAL / DE LOS SIETE DIAS / DE LA SEMANA. / DE DON PEDRO CALDERON. / PERSONAS./

La Naturaleza Los siete dias de la Semana.

La Gracia Musicos.

B: Título y lista de personas, con las meras diferencias de disposición, coincide con AR.

PM: LOA, / PARA EL AVTO / SACRAMENTAL, / INTITVLADO, / EL SEGUNDO / BLASON / DEL AUSTRIA. / DE DON PEDRO CALDERON DE LA / BARCA. / PERSONAS. /

La Naturaleza. Los Siete Dias.

La Gracia. Musicos.

BMM: LOA PARA EL AUTO / del / SEGUNDO BLASSON / del Austria. / De Don Pedro Calderon de la barca / PERSONAS

La lista coincide con PM.

PMAR: LOA, / PARA EL AVTO / SACRAMENTAL, / INTITULADO, / EL AÑO SANTO / DE ROMA. / DE DON PEDRO CALDERON / *de la Barca*. / PERSONAS.

La Naturaleza Dia quarto

La Gracia Dia quinto

Dia primero Dia sexto

Dia segundo Dia septimo

Dia tercero Musicos

MSB: Loa para el auto intitulado / SEGUNDO BLASON DE EL AUSTRIA

PERSONAS

La naturaleza

la gracia

dia primero

dia segundo

dia tercero

dia quarto

dia quinto

dia sexto

dia septimo

Acotación primera: AR, B omiten.

PM acotación primera: «Salen la Gracia, y la Naturaleza Humana, cada vna con su Coro de Musica, por distintas partes, sin verse. »; BMM acota: «Salen Gracia, y Naturaleza cada una con su Coro de Musica, por diferente lado sin verse». Ambos, PM y BMM, comienzan el texto, hasta la intervención del Día Primero: «Que Obra de Dios, mayor parte / en reparar la desgracia / del Hombre tuvo? / Coro 1. La Gracia. / Natur. Quien mayòr parte en gozar / de la Gracia la Fineza tuvo? / Coro 2. La Naturaleza. / Grac. Luego la Suma Grandeza / de Dios, que à piedad se mueve, / á la Gracia se le debe? / Nat. Luego de la Soberana / Piedad, se debe à la Humana /

Naturaleza el reparo? / Grac. Con que es cierto. / Nat. Con que es claro. / Grac. Que en emme[n]dar su desgracia. / Nat. Que en consolar su tristeza. / Gracia, y Coro primero. Excede la Gracia à la Naturaleza. / Naturaleza, y Coro segundo. La Naturaleza excede [exceda BMM] à la Gracia. / Gr. La Naturaleza excede à la Gracia? / Quien se atreve á pronunciar / tan peligrosa propuesta? Vense. / Nat. Quien (salvo [salva BMM] la Fe) se atreve, / Gracia hermosa, á defenderla; / y assi, assentado el principio / de que en literal palestra, / la lid del Entendimiento / à la Voluntad no llega; / bien, por via de argumento, / podrè tomarme licencia / para dezir, que mis Obras / mas Prerrogativas tengan, / que las tuyas. Grac. Si podràs; / pero no sè, como puedas / salir con proposicion tan rara. / Nat. Si oyas atenta, / juzgo me daràs el lauro. / Grac. Como? Nat. De aquesta manera / Ella, y Mus. Atencion, atencion, / que quieren, que intentan, / en duelo la Gracia, / y la Naturaleza, / saber, que Obras son / de mayòr Excelencia. / Nat. Aunque iguales Atributos / son, Amòr, Podèr, y Ciencia / en Dios, siendo vn mismo Amòr, / vna Sabiduria mesma, / y vn mismo [mesmo BMM] Podèr; con todo, / la humana atribucion nuestra / dà al Espiritu [Spiritu BMM] el Amòr, / la Ciencia al Hijo, y reserva / al Padre el Podèr; y siendo / assi, que del Padre sea / el Podèr atribucion, / precisa es la consecuencia / de que à él todas las Obras / de la Creacion se refieran, / pues dàr Sèr al no sèr, es / Obra de la Omnipotencia: / Y assi, como has de negarme, / siendo la Naturaleza / yò en comun, de lo criado, / que el primero lugar tenga / la Fabrica de mis dias; / pues antes del Mundo [antes de mi BMM], no eras / tù en el Mundo, porque siendo, / como eres, graciosa prenda / de Dios, que graciosamente / se dá, sin que se merezca; / claro està, que no podràs / ser tù primero, que fuera / el que avia de ser tu objeto; / y para que mejor veàs / de antigüedad quantos dias / ganaron mis preeminencias, / buelve al primero los ojos, / diziendo otra vez la Letra. / Ella, y Mus. Silencio, silencio, / que quieren, que intentan, / en duelo la Gracia, / y la Naturaleza, / saber, que Obras son / de mayòr Excelencia. / Sale el Dia primero.

PMAR acota al principio: «Canta la Musica los primeros versos, y salen la Naturaleza, y la Gracia».

MSB acota: «Salen los musicos y la gracia y la naturaleza», y lee en cercanía con PM, hasta la intervención del Dña Primero: «gra-que obra de Dios mayor parte / en reparar la desgracia / de el mundo tubo / Coro 1º-la gracia / Natr.-quien mayor parte en gozar / de la gracia la fineza / tubo / Coro 2º-la naturaleza / gra- luego la suma grandeza / de Dios que a piedad se mueve / a la gracia se deve / natr.-luego de su soberana / piedad se deve a la humana / naturaleza el reparo / gra- Con que es cierto / natr.- Con que es claro / gra- que en enmendar su desgracia / natr.- que en consolar su tristeza / Coro 1º- excede la gracia a la naturaleza / Mus.- Con que es cierto con que es claro / que en enmendar su desgracia / que en consolar su tristeza / excede la gracia a la naturaleza / gra- quien se atreve a pronunciar / tan peligrosa propuesta / natr.- quien salva la fee se atreve / gracia hermosa a defenderla / y asi asentado el principio / de que en literal palestra / la lid de el entendimiento / a la voluntad no llega / bien por bia de argumento / podre tomarme licencia / para decir que mis obras / mas prerrogativas tengan / que las tuyas / gra- Si podràs / pero no se como puedas / salir con proposicion / tan rara / natr.- de esta manera / Mus.- Atencion atencion / que quieren que intentan / en duelo la gracia y la naturaleza / saber que obras son demas excelencia / natr.- aunque iguales atributos / son poder amor i ciencia / en Dios siendo un mismo amor / una sabiduria mesma / y un mesmo poder con todo / la humana atribucion nuestra / da al spiritu el amor / la ciencia al hijo y reserva / al padre el poder i siendo / assi que de el padre sea / el poder atribucion / precisa es la consecuencia / de que a el todas las obras / de la creacion se refieran / pues dar ser al no ser es / obra de la omnipotencia / y assi como has de negarme / siendo la naturaleza / io en comun de lo criado / que el primero lugar tenga / la fabrica de mis dias / pues antes de el mundo no eras / tu en el mundo / porque siendo / como eres graciosa prenda / de Dios que graciosamente / se da sin que se merezca / claro esta que no podràs / seer tu primero que fuera / el que havia de ser tu objeto / y para que mejor veas / de antigüedad quantos dias / ganaron mis preeminencias / buelve al primero los ojos / Mus.- Silencio silencio / que quieren que intentan / en duelo la gracia i la naturaleza / saver que obras son demas excelencia»

- 15 que las tuyas. Grac. Si podràs; AR, B, PMAR; que las tuías. / Grazi. Podras MM
 23 (aunque vn mismo poder) AR, B (B añade entre líneas un «no»: «aunque no un mismo poder»); mismo PMAR.
 24 vna sabiduria inmensa AR, B, PMAR
 25 mismo AR, B
 26 que por atribucion tenga AR, B, PMAR
 27 y poder, siendo AR, B, PMAR
 28 de Padre el poder AR, B (B había escrito «del Padre», y tacha luego la *l*: es un copista fidelísimo de AR); del Padre PMAR.
 31 tan cierta, y segura, que AR, B, PMAR
 32 prueba AR, B, PMAR
 36 en la creacion AR, B, PMAR
 49 no podràs AR, B
 51 el que avrà de ser por si AR, B; el que avrà de ser por ti PMAR
 52 hijo de la Gracia mesma AR, B, PMAR
 58 ganaren AR, B
 62 ellos alegran AR, B
 68 del Mundo, hermosa Fabrica excelente PM, BMM; de el universo MSB
 69 de el orbe MSB
 82 te saludas AR, por errata, que B corrige.
 86 de el primero MSB; AR, B acotan tras este: «Sale el segundo Dia».
 87-89 De las primeras nieblas, / fue separar vislumbres, y tinieblas AR, B; de las confusas nieblas PMAR
 92 su Epiritu PM (con errata); Espiritu PMAR, MSB, BMM
 95 de una parte á otra era llevado B, MM; ora llevado MSB
 97 menor fatiga, ni menor aliento AR, B, PMAR
 98 de las aguas confuso MSB; de las Aguas, compuesto el Firmamento AR, B
 103 siendo su ardor templança AR, B, PM, BMM
 105 de el segundo MSB; omitido en AR, B
 116 arboles, las flores AR, B; de las plantas, arboles y flores MM; de las plantas, los arboles, las flores PMAR
 117 siendo su pompa, lustre y lozania AR, B, PMAR
 122 como ver, que los montes, y los mares AR, B, PMAR
 124 de el sol y luna vellos MSB
 125 à ellos AR, B, PMAR
 129 el hermoso tropel AR, B, PMAR
 130 con que de Luna, y Sol à la armonia AR, B, PMAR
 131 de el quarto MSB; quarta fatiga serà del quarto dia AR, B, que acotan luego: «Sale el quinto Dia».
 133 la armonia del Sol, Luna, y Estrellas AR, B, PMAR; el imperio de el sol MSB
 137 muy graves AR, B
 157 Principe el hombre, aviendo informado AR, B
 168 cumplida tu esperança AR, B, PMAR
 174 AR, B atribuyen a «El, y todos», y siguen con el 176, suprimiendo la repetición.
 177 AR, B, PMAR atribuyen al Día 4º.
 178 AR, B atribuyen a la Gracia.
 179 AR, B atribuyen a Todos y acotan: «Empiezan à baylar». PM, BMM atribuyen a todos, pero omiten acotación. PMAR, MSB omiten acotación tras este.
 182-83 AR, B omiten. Tras el 183 PMAR acota: «Empiezan à dançar»
 222 que como el orden de el mundo MSB; que como del Mundo el orden PMAR
 222-23 que como del mundo el orden / se criò, el orden, la Iglesia AR, B
 227 las treguas AR, B, PMAR
 228 dexemos para otro dia AR, B, PMAR; dexemos otra ocasion MM
 229 mi razon, pues basta AR, B, PMAR; la question, pues baste en esta PM, BMM

- 233 interrumpa AR, B, PM, BMM, MSB, PMAR, MM (MM corrige sobre lo primero escrito, que era «ynterrompa»).
- 235-324 PM, BMM, MSB modifican a partir de aquí y hasta casi el final el texto del auto para adaptarlo a la nueva pieza de *El segundo blasón*: «acompañar: y asi, sepa, / qué genero de festejo / es el que oy hazer intentas, / para que yò mis adòrnos / al proposito prevenga? / Nat. Al proposito de oy, / es vn AUTO. / Grac. Què materia? / Nat. Si es al descanso de Dios; / donde Dios con mas Finéza / de Infinito Amòr descansa, / que en la Candida Hostia Bella / del [de el MSB] SACRAMENTO? Un Milagro / suyo es el Sagrado Thema. / Grac. Su Titulo? Nat. Si es que bien / su Título se me acuerda, / SEGUNDO BLASON DEL [de el MSB] AUSTRIA. / Grac. Qué Theatro dárle piensas? [piensa BMM] / Nat. Si hè dicho del [de el MSB] AUSTRIA, donde / quieres que el Theatro sea, / sino en la Leal, è Ilustre [la Leal, y Ilustre BMM; la leal la Ilustre MSB] / Coronàda Villa Excelsa / Corte del [de el MSB] SEGUNDO CARLOS, / á quien toca de mas cerca / su Maravilla, por ser / Milagro de su Ascendencia? / Grac. Con esso, sirviendo al Rey / del [de el MSB] Cielo, y al de la Tierra / à vn tiempo, vendrà à dos lùzes / à ser el AUTO, à vna de ellas / SACRAMENTAL, y Historiàl [Sacramental Istorial MSB] / à otra; y assi, porque tenga / (pues fuè [pues es MSB] SEGUNDO BLASON / DEL [de el MSB] AUSTRIA, y se representa / à SEGUNDO CARLOS DE AUSTRIA) / segunda correspondencia / la LOA, para este AUTO, / aprovechemonos de esta, / con que serviràn de LOAS / vna, y otra Conferencia, / quando sus Obras la Gracia / nos algüe [alegre MSB]. Tod. Norabuena. / Unos. Pues vaya de bayle, / vaya de fiesta. [esta última intervención en BMM atribuida a «Otros»] / Mus. Pues vaya de bayle, / vaya de fiesta, / y ostente oy sus Obras / la Naturaleza, / mientras que la Gracia / las suyas ostenta. ».
- 237 yo tambien es bien conceda AR, B, PMAR
- 238 las treguas AR, B, PMAR
- 241 no estraguen sus conferencias AR, B, PMAR
- 244 de que avia de passar AR, B, PMAR
- 245 à hazer de los días muestra AR, B, PMAR
- 246 en el día del Señor AR, B, que añaden otro tras este: «toda nuestra competencia», añadido también en PMAR.
- 247-49 Grac. Yo lo agradezco: el festin? / Nat. Vn Auto. Grac. La materia? AR, B; Grac. Yo lo agradezco: el festin / què es? Natur. Vn Auto Gracia. La materia? PMAR
- 251-300 AR, B cambian sustancialmente este pasaje: «la question, porque no fuera / armas contra mi, no quise, / recatadamente cuerda, / passar de la Ley Escrita / à la de Gracia: con que ella / me diò el assumpto [B: «asunto»] en sus Sacras / historias. Grac. En que Profeta? / Nat. En David. Grac. Como se llama? / Nat. Si el titulo se me acuerda: [«aeuerda», por errata] / el dia del Corpus Christi, / y San Juan, segun se muestra / todo en vn dia, es del Auto / el titulo. Tod. Pues và de fiesta. / Grac. El festejo admito. Nat. Pues, / porque el tiempo no se pierda, / La Loa dèl se componga / de las maravillas vuestras. / Dia 4. Yo persuadido, à que es digno / que auditorio suyo sea / todo el Catolico gremio, / creyendo se representa / al mas Catolico Rey / hablarè con èl, en muestra, / de que la obra de mi dia / fue la del Quarto Planeta, / Dia 5. Yo, en quien se criaron las causas / viendo que es de todas Reyna / la Aguila, que vna Alemana, / Imperial Aguila bella, / ha de ser vn mayor lustre, / tambien hablarè con ella. / Dia 6. Yo, en quien Principe jurado / de los montes, y las selvas / vi coronarse el Leon, / dando à vn Principe obediencia; / que heredero de su padre, / despues de edades eternas, / no aya Imperio que no rinda, / ni dominio que no tenga, / con èl hablarè. Dia 1. Yo, en quien / quiso el Cielo resplandezca / la luz de la mejor luz, / hablarè con la belleza, / que todo quanto vè alumbra, / bastandonos solo el verla; / para que hija del Sol, y Alva, / dè luz con nombre de perla.».
- 251-324 PMAR sustituye por: «la question, porque no fueran / armas contra mi, no quise / recatadamente cuerda, / passar de la ley Escrita, / à la de Gracia, con que ella / me diò el assumpto en sus Sacras / Historias. / Grac. Pues di, què esperas, / que su titulo no dices? / Nat. Si es que mal no se me acuerda, / el Año Santo de Roma / se intitula. Tod. Vaya de fiesta. / Grac. El festin admito. Nat. Pues / porque el tiempo no se pierda, / la Loa dèl se componga / de las maravillas vuestras, / para festejar el Dia. / Todos. Como? / Natur. Pidiendo que buelva / el empezado festin / à proseguir. Tod. Norabuena. / Mus. Dios en el principio»
- 254 assumpto MM

- 256-57 MM invierte el orden, y advierte de su equivocación, poniendo al margen un «2» a la izquierda del 257 y un «1» a la del 256.
- 258 motibos MM
- 303 la Primavera AR, B
- 307 pues son Polos AR, B
- 315 suyo, nuestro assumpto sea AR, B (B: «asunto»). MM: «asumpto»
- 316 hablando con todos AR, B
- 319 Pidiendo AR, B
- 321 AR, B acotan: «Dançan». MM: «Danzando y vailando»
- 322-23 AR, B omiten.
- 324 y ss. MSB atribuye a «toda» hasta el final de la loa.
- 325 y Tierra PM; crio cielo y tierra MSB
- 327 PM, BMM acotan: «Bayle»; PMAR «Dançan».
- 328-29 PM, BMM atribuyen a Todos. BMM abrevia algunos versos con «etc.» y acota «Baylan à cada copla».
- 329 Tras este PMAR: «Tod. Què maravilla, &c.»
- 330-33 PM atribuye a Música.
- 330 dividiendo las aguas AR, B
- 331 apartando dellas AR, B, PMAR
- 332 en el Cielo AR, B, PMAR
- 333 en la Tierra AR, B; otras con la tierra MSB, BMM
- 334-35 PM atribuye a Todos y acota «Bayle»; BMM igual atribución. PMAR: «Tod. Què maravilla / tan rara, y tan nueva, / que la Tierra, y Agua, / juntas se mantegan!»
- 335 que la tierra, y agua / juntos se conservan AR, B
- 336-39 PM atribuye a Música.
- 336 mostròse su faz AR, B; La faz PMAR; monstro el MSB
- 339 la diessen AR, B; le dieron MSB
- 340-41 PM, BMM atribuyen a Todos y leen «de la Primavera». PMAR: «Tod. Que maravilla, &c. / vèr presto la edad / de su Primavera! / Què maravilla, &c»
- 341 de la primavera MSB
- 342-45 PM atribuye a Música.
- 344 el dia AR, B, PM, MSB, BMM
- 345 ardan, y no mueran AR, B; Presiden, è Impèran PM, PMAR; presiden, y imperan BMM
- 346-47 PM, BMM atribuyen a Todos. PMAR: «Todos. Què maravilla / tan rara, y tan nueva, / que noches, y días / sus lamparas tengan! / Què maravilla.»
- 348-51 PM, BMM atribuyen a Música.
- 352-53 PM atribuye a Todos, y acota «Bayle»; BMM atribuye como PM. PMAR: «Tod. Què maravilla, &c. / vèr pezes que nadan, / vèr avez que buelan.»
- 353 que naden MM
- 354-57 PM, BMM atribuyen a Música.
- 358-59 Todos. Què Maravilla, / tan rara, y tan nueva, / que al Bruto, Pez, y Ave / el Hombre sujeta! PM; Què maravilla, &c. / que al bruto, pez, y ave, / el hombre sujeta PMAR, BMM
- 359 que à su semejança / vn suspiro alienta AR, B
- 360-69 PMAR atribuye a Todos y Música, y lee: «Y pues Dios descansa / de tantas tarèas, / quien se alegra en Dios, / felice se alegra, / y ostente oy sus obras / la Naturalèza, / mientras que la Gracia / las tuyas ostenta: / y supliendo faltas / las piedades vuestras, / yà que no el aplauso, / nos dé la licencia», y acota: «Repitiendo todos, dàn fin à la Loa».
- 363 feliz se alegra MM; AR, B añaden tras este: «y no es maravilla / ni rara, ni nueva».
- 364 Grac. Y pues oy se acaban AR, B
- 364-69 Sustituidos en PM, BMM, MSB por: «Y [MSB omite conjunción] ostente [obstente BMM] oy sus Obras / la Naturalèza, / mientras que la Gracia / las tuyas ostenta [obstenta BMM]. / Y supliendo faltas / las piedades vuestras, [la piedad vuestra MSB] / yà que no el aplauso, [ya que no nos de aplauso MSB] / nos dé [den BMM] la licencia [denos licencia MSB]». Y PM acota finalmente: «Cantando la Musica los Versos con que se empezò la LOA, y repitiendolos

- todos, dançando, y quedando en àla al vltimo Verso, se dà fin à la LOA». BMM, MSB omite la acotación final.
- 365 en la varia hermosa AR, B
- 366-67 Atribuyen AR, B a Naturaleza, y leen el 367: «en èl le acabe».
- 367 se alabe MM
- 368 empezar esta MM
- 368-69 Atribuyen AR, B a «Otra» (probable error por Gracia), y leen: «Para empezar el Auto / la piedad vuestra / ya que no nos dà aplausos, / nos dè licencia», y añaden como final: «Tod. y Music. Para empear este Auto, &c.».

NOTAS EXPLICATIVAS

Vv. 10-11 'la lid entre Gracia y Naturaleza toma la forma retórica de una disputa, pero no hay enfrentamiento real de la voluntad, sino solo como «argumento» para desarrollar el discurso'.

Vv. 25-30 *no es cuestión [...] Espiritu*: alude a las conocidas atribuciones de las personas de la Trinidad: el poder al Padre, la sabiduría al Hijo y el amor al Espíritu Santo. Santo Tomás se ocupa en la *Summa*, 1, q. 33-38, especialmente, del tratado de la Santísima Trinidad, de estas atribuciones; Pineda, *Diálogos de agricultura cristiana*, BAE, 170, 347: «entre las divinas personas la sabiduría se aplica al Hijo...», o en general, *Iniciación teológica* (varios autores), Barcelona, Herder, 1962, I, pp. 445 y ss., especialmente 451 y ss.: «Las apropiaciones hechas a las personas divinas».

Vv. 49-53 *no podías [...] gloria*: la Gracia, don gratuito de Dios al hombre, no pudo existir antes que el hombre.

V. 72 *sin tiempo al tiempo conociste*: el tiempo comenzó con la creación del universo material. El universo, antes de ser organizado por Dios, conoció al tiempo antes de que existiera propiamente el tiempo.

V. 77 *máquina*: «se llama también un todo compuesto artificiosamente de muchas partes heterogéneas, con cierta disposición que las mueve u ordena, por cuya semejanza se llama así el universo» (*Aut*).

V. 80 *caos de los unos, de los otros nada*: esta contraposición caos/nada es muy apreciada por Calderón, hasta constituir un estilema característico. En el auto de *La vida es sueño* (ed. de Rull, Madrid, Alhambra, 1980, p. 290): «un globo y masa confusa, / que poéticos estilos / llamaron caos y nada / los profetas»; Rull apunta que en «poéticos estilos» Calderón alude seguramente a Ovidio, que en el comienzo de las *Metamorfosis* escribe: «Ante mare et terras et, quod tegit omnia, caelum / unus erat toto naturae vultus in orbe, / quem dixeris chaos, rudis indigestaque moles / nec quicquam nisi pondus iners congestaque eodem / non bene iunctarum discordia semina rerum» (Libro I, 5-9). Aunque probablemente más que la alusión precisa a Ovidio, lo que le interesa a Calderón es expresar la idea de que la creación se hizo estrictamente de la nada, doctrina definida en diversos concilios, especialmente en el cuarto lateranense y en el Vaticano: cfr. en la *S. theol.*, el «Tratado de la creación en general» (q. 44-49).

Vv. 82-128 ver para el relato de los pasos de la Creación: *Génesis*, 1, 5; 1, 4; 1, 2; 1, 7; 1, 9; 1, 11-12; 1, 13; 1, 14-18.

V. 128 *errantes güellas*: huellas luminosas, trazos luminosos de los luminares mayores, a quienes las demás estrellas siguen como subordinadas.

V. 131 *cuarta fatiga*: esfuerzo, obra del día cuarto de la creación: *Génesis*, 1, 19.

V. 134 *antes crió*: el día primero creó la luz: *Génesis*, 1, 3. Ver v. 82.

V. 138 *fiat repetido*: el *Génesis*, 1, 3-31, pone un *fiat* (o sus equivalentes) cada uno de los seis días que duró la creación entera.

V. 150 *peregrino*: raro, extraordinario.

V. 165 *mundo pequeño*: concepto común desde el neoplatonismo. Baste remitir al libro de Francisco Rico, *El pequeño mundo del hombre*, para el estudio de semejante motivo, innumerable en el Siglo de

Oro, y frecuentísimo en Calderón, con abundantes ejemplos de los autos y comentarios sobre el sentido del tema en su variada matización calderoniana.

V. 167 *tu concepto*: el concepto o idea ejemplar que Dios tiene del hombre y según el cual lo crea. *Génesis*, 1, 26.

V. 221 *siete excelencias*: referencia a los siete sacramentos.

V. 222-23 *orden del mundo [...] Iglesia*: así como el orden del mundo se creó en siete días, así también el de la Iglesia se creó según los siete sacramentos.

Vv. 227-29 *tregua [...] cuestión*: la discusión aquí aplazada tiene lugar en la loa de *El Año Santo en Madrid*.

V. 239 *política advertencia*: advertencia sobre norma de conducta. Juego dilógico entre el sentido de *político* 'de acuerdo a la conducta correcta' y 'relativo al arte de la política', como luego en *conferencia* 'conversación' y 'conversaciones políticas, en donde la firmeza de las posiciones negociadoras no debe entorpecer la cortesía debida a la correcta diplomacia'.

V. 242 *festín*: «Festejo particular que se hace en alguna casa, concurriendo mucha gente a divertirse con bailes, música y otros entretenimientos» (*Aut*); alude a la fiesta sacramental de la representación del auto que viene a continuación.

V. 245 *el hacer [...] muestra*: 'estaba segura de que hacer un repaso (muestra) de los días habría de terminar en el día más importante, el día del Señor, el Corpus'.

V. 254 *eres el asunto*: la Gracia es el tema del auto que viene a continuación.

V. 258 *alegórico motivo*: el año de cincuenta, como año jubilar, proporciona el motivo alegórico a este auto.

Vv. 265-66 *la primera [...] la loa*: 'nuestra discusión queda pendiente para la segunda parte de este auto (que será *El Año Santo en Madrid*, o mejor dicho, nuestra discusión queda para la loa de esa segunda parte); ahora permite que en esta primera parte del auto (considerando *El Año Santo de Roma* como primera parte de esa serie de dos) la loa sea esta misma que estamos ahora representando'. Así habrá primera y segunda parte tanto en loa como en auto.

V. 279 *cuarto planeta*: el sol, con el que se compara a Felipe IV, es el cuarto planeta en el sistema de Eudoxio y Ptolomeo. Esta alusión basada en el número cuatro (Felipe IV, planeta del cuarto círculo celeste según el sistema de Ptolomeo: sol) era tópica.

V. 282 *las aves*: *Génesis*, 1, 20-21.

Vv. 284-85 *alemana / imperial águila*: Mariana de Austria, sobrina de Felipe IV, con la que éste contrajo matrimonio en 1649.

V. 290 *el león*: *Génesis*, 1, 24. Desde la más remota antigüedad el león aparece como rey de las bestias, símbolo de poder, monarquía y majestad.

Vv. 291-93 *príncipe [...] antemiran*: el día sexto prevé la feliz sucesión monárquica española en el príncipe hijo de Mariana de Austria, a quien rendirán obediencia los súbditos como los animales obedecen a su rey el león. Recuérdese que el león estaba en el escudo de la monarquía española, como el águila pertenece a la familia imperial. El león, metonímicamente, expresa al monarca español.

V. 298 *hija del sol y la aurora*: la princesa comparable a la estrella de Venus, llamada también lucero de la mañana (y de la tarde), hija del sol (el rey) y de la aurora (la reina). Hay un juego conceptista con la asimilación del rocío mañanero a las perlas (hijas de la aurora, en el nacimiento del sol). Debe de referirse a la infanta María Teresa, ya que la infanta Margarita nació en 1651.

Vv. 304-5 *firmamento [...] polos sustenta*: el firmamento sustenta los polos de la tierra a causa de su firmeza, según la concepción del mismo como algo sólido (*Job*, 37, 18).

V. 306 *consejos*: órganos de gobierno (especie de ministerios) de los Austrias: alude al Consejo de Estado, al que incumbía la dirección de la política exterior, y al Consejo de Hacienda para el gobierno económico de los diversos Estados de la monarquía.

V. 309 *coronada villa*: Madrid.

Vv. 314-15 *descanso [...] sea*: *Génesis*, 2, 2.

V. 359 *suspiro*: el soplo de Dios en el hombre, *Génesis*, 2, 7.

V. 366 *otro auto*: entendemos 'a la ocasión de otro auto', es decir, remitiendo a la loa de *El Año Santo en Madrid*. Ver 265 y ss.

*

ARELLANO, Ignacio, *Para el repertorio de loas sacramentales calderonianas. Un autógrafo inédito de Calderón: la loa auténtica de «El Año Santo de Roma»*. En *Críticón* (Toulouse), 62, 1994, pp. 7-32.

Resumen. Edición de una loa sacramental inédita de Calderón (Loa para el auto *El Año Santo de Roma*), con presentación textual y reflexiones sobre el estado de los textos sacramentales calderonianos.

Résumé. Édition critique d'une loa sacramentelle inédite de Calderón (*Loa pour l'auto sacramental El Año Santo de Roma*), avec une présentation du texte et quelques réflexions sur l'état des textes du théâtre allégorique de Calderón.

Summary. Critical edition of «Loa sacramental para *El Año Santo de Roma*», by Pedro Calderón de la Barca, with textual presentation and some remarks about the textual problems concerning the Calderón's allegorical dramas.

Palabras Clave. Calderón. Autos. Loas. Edición crítica. *El Año Santo de Roma*.